

of the churches in Kerala), into the local Indian language, Malayalam. This was a strenuous and complicated endeavour that lasted for many decades and experienced a number of drawbacks.

The book also illuminates certain –at times very critical- views of the social and economic life of the local Christians according to the missionaries. These views are revealing for the cultural misunderstandings between the Indian Christians and the British missionaries, who accused the Indians of laziness, adultery, alcoholism, impiety, etc. Accordingly, even if unintentionally, the book communicates important aspects of the construction of the colonial discourse with respect to the Thomas Christians. Furthermore, the book refers to the troubled relations between the British missionaries and the Catholic Portuguese church officials of Goa. In addition, it provides information on the situation of the Jews of Kerala in Cochin. The book also recounts the efforts of the missionaries to attract attention and gather money in England for their missionary efforts in India.

The monograph is a very well researched and informative study on a topic which has been neglected for a long time. Incidentally, the list of secondary bibliography comprises of just one page, which reflects the state of scholarship on that topic at the time of the composition of the Ph.D. thesis.

The author has gathered and analysed a plethora of primary source material on the history of western Christian mission among the Thomas Christians of India. The –at times pedantic- account is mainly based on the correspondence of the missionaries. It presents a very useful compilation and summary of the primary source material. The reconstruction of the history of the missionary efforts is based at great extent on the faithful translation of original documents.

Thus, the book presents a very interesting and valuable review of the history of the Thomas Christians of India in the 19th century. The book is based almost exclusively on primary source material, which was little known –if at all. However, this book provides very little background information in the book and it is intended mainly for an academic audience, which is already well familiar with details about the history of Syriac Christianity and the Lutheran missionaries in India.

In summary, this is a useful and very detailed – albeit at times tedious- account of a theme and time period in the history of missiology as well as in the history of the Indian Syriac Church, which is otherwise little known and little studied.

EMMANOUELA GRYPEOU
University of Oxford

WELTECKE, Dorothea (ed.), *Geschichte, Theologie, Liturgie und Gegenwartslage der syrischen Kirchen*, «Syriaca» 40 (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2012), IX + 149. ISBN: 978-3-447-06732-4

Doce trabajos componen esta obra de conjunto dedicada esencialmente a cuatro ámbitos de la producción textual de la iglesia siríaca oriental: la historia, la teología

y la liturgia, junto con dos análisis de dos aspectos de la situación actual de las comunidades siríacas orientales, cristológico uno y socio-histórico otro.

Las contribuciones son el resultado del Sexto Simposio que reunió a los siriólogos alemanes en la Universidad de Constanza, entre los días 16 y 18 del mes de julio del año 2009, que ahora ven la luz gracias a la labor editora de la Prof.^a Weltecke, a quien también se debe la introducción del volumen (pp. VII-IX) en la que da cuenta de los pormenores del Simposio, al tiempo que introduce las doce colaboraciones que integran el libro.

El primer trabajo, obra de Jürgen Tubach (“Der Anteil einheimischer Christen in den ostarabischen Diözesen der Hyparchie der Persis”, pp. 1-11), plantea la cuestión demográfica del número de cristianos autóctonos que habitaron en la diócesis árabe oriental de la hiparquía de los persas, que el autor acomete mediante el análisis de los nombres de los clérigos que eran principalmente de origen arameo y persa.

A Matthias Binder corresponde el segundo trabajo (“Mart Christina. Eine Märtyrerin am Ende des Sassanidenreichs”, pp. 13-26), en el que se ocupa de la figura de la mártir Mart Christina, que tuvo lugar al final del Imperio sasánida (s. VII), de cuyo texto conservado en las *Acta Martyrorum* ofrece una traducción (pp. 23-26), precedida del estudio en el que Binder se ocupa de la autoría, fecha y contexto de la redacción, el personaje y la intención del texto, centrado en la teología de la cruz.

El tercer trabajo pertenece a Max Deeg (“Die „Leuchtende Lehre“ – Christen im Chins der Tang-Zeit, eine Bestandsaufnahme”, pp. 27-38) y representa una nueva interpretación de la estela de Xi’an, cuya redacción atiende a una función de carácter apologético en el seno de una concreta porfía religiosa del periodo Tang. El texto, además, sirve sobremanera para ofrecer nueva información de naturaleza tanto conceptual como factual del cristianismo siríaco oriental en contexto chino.

El cuarto trabajo es el de Peter Bruns (“Farbliche Kennzeichnungen von Christen im muslimischen Orient”, pp. 39-51), quien ofrece un análisis de las fuentes cristianas a finales del siglo XIII en su marco islámico, en Asia occidental y el norte de África, con el objetivo de analizar la situación de los cristianos en el marco de la reglamentación a la que estaban sometidos los *ahl al-dīmah*.

Helen Younansardaroud es la autora de la quinta aportación (“Sogenannte Neologismen in ‘Abdīšō’s Paradies von Eden”, pp. 53-63) en la que trata de los llamados neologismos que figuran en la célebre obra de ‘Abdīšō († 1318), ‘El Paraíso de Edén’. A la presentación de este célebre autor y su obra sigue un apartado sobre la definición del término ‘neologismo’ para luego pasar al análisis de los neologismos en la obra de ‘Abdīšō’.

El sexto trabajo corresponde a Mor Polycarpus A. Aydin (“‘A Wedding feast of Song’: St. Ephrem and the Singing Ministry of Women in the Church”, pp. 59-63), quien se adentra en la historia de la teología de Efrén Sirio a partir de la posición

de Jacobo de Serug sobre el canto femenino de los ‘Himnos’ de Efrén Sirio como parte importante de la expresión espiritual, al tiempo que como elemento integrador de la mujer en el seno de la iglesia.

El séptimo trabajo, de Christian Lange („Eutyches aber wollte nicht einsehen“–Anmerkungen zur Argumentation des Timotheos Ailurgos gegen Eutyches und die „Eutychianer“, pp. 65-81), versa sobre el Patriarca Timoteo Ayluro (s. V), en concreto sobre la tradición escrita de sus argumentaciones planteadas a Eutyches y a sus seguidores, cuya interpretación analiza el autor con un doble planteamiento: en función del contexto litúrgico de sus obras ya sean históricas o literarias.

De Ute Possekel es la octava aportación (“Thomas von Edessa über die Taufe Jesu im Jordan und die christliche Taufe”, pp. 83-98), que versa sobre la tradición siríaca oriental de un tema clave de la teología bautismal cristiana, la del bautismo de Jesús en el Jordán a partir de la adaptación llevada a cabo por Tomás de Edesa en el siglo VI.

En noveno lugar, Isabel Toral-Niehoff (“Die Tauflegende des Lahmidenkönigs Nu‘mān: Ein Beispiel für syrisch-arabische Intertextualität?”, pp. 99-114) a partir de los *Manāqib al-Mazydiyyah* de al-Ḥillī estudia la leyenda del bautismo del célebre rey lahmí de al-Ḥīrah, Nu‘mān y el modo en el que es reflejado por la historiografía siríaca y árabe-islámica como fuente para el estudio intertextual y consecuentemente de contacto entre cristianos y musulmanes en Iraq durante los siglos XI y XII.

La décima aportación es la de Ulrike-Rebekka Nieten (“Byzantinischer und syrischer Oktoechos”, pp. 115-125), que sitúa su estudio del ὀκτώηχος bizantino y siríaco en el marco de los estudios culturales y litúrgicos, planteamiento que le permite ofrecer nuevos resultados acerca de la importancia de la métrica y su impacto no sólo en los oktoechos siríacos, sino también por su recepción en la música árabe islámica.

En undécimo lugar tenemos el trabajo de Theresia Hainthaler (“Christologische Bemerkungen zur ostsyrischen Liturgie”, pp. 128-139) que la autora centra en la situación actual de una serie de aspectos cristológicos que analiza a partir de muestras himnicas de la liturgia siríaca oriental en el seno de la importancia que ofrece el marco del diálogo ecuménico.

En duodécimo y último lugar tenemos la aportación de Martin Tamcke (“„Rückwanderung oder Bleiben in Europa und Amerika?“ Ostsyrische Migranten in den ersten Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts”, pp. 140-149), quien presenta un interesantísimo trabajo de carácter socio-histórico a partir de toda una serie de testimonios personales que le permiten ocuparse del tema de los emigrantes de la región de Urmia a comienzos del siglo XX, centrándose en experiencias varias y en la forma de vida llevada por estas personas en la emigración.

Ante todo, estos doce trabajos presentan un interés de conjunto que viene dado en primer lugar por el legado transmitido por la iglesia siríaca oriental: historia,

teología, liturgia y sociedad, aspectos temáticos que se funden en el volumen para dar muestra no sólo de la importancia que ha supuesto el patrimonio escrito de los autores siriacos orientales, sino además para dejar constancia patente de la acuciante necesidad de que esa iglesia y sus gentes no sigan abandonados en el aislamiento en el que históricamente ha estado sumida esta comunidad cristiana.

El volumen contribuye, de este modo, a reivindicar una realidad histórica aún no resuelta, pero no sólo cultural, sino también social y antropológicamente. El cuidado de la edición a cargo de la Prof.^a Weltecke ha sido excelente y prueba, una vez más, su rigor científico y su saber hacer. Por otro lado, la altura de los doce trabajos que integran el volumen ha sido conjugada de modo certero tanto con los planteamientos metodológicos de cada uno de sus autores, como con el interés temático que presentan cada uno de ellos para el lector en general y para los investigadores en particular.

En suma, este nuevo volumen de 'Syriaca', el cuadragésimo ya, que viene a enriquecer sustancialmente esta valiosísima serie de la editorial Harrassowitz supone un nuevo paso adelante para el conocimiento de los cristianos orientales y su legado. A todos, editora, autores y editorial, felicitamos por la importante labor de recuperación del patrimonio siriano que viene realizando la serie desde hace tiempo.

JUAN PEDRO MONFERRER-SALA
Universidad de Córdoba